



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXVIII-a, etapa județeană, 22 februarie 2015

LIMBA LATINĂ

Clasa a XII-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română:

(50 p.)

Cedo tandem, qui sit ordo, aut quae concursatio somniorum? Quo modo autem distingui possunt vera somnia a falsis, cum eadem et aliis aliter evadant, et iisdem non semper eodem modo? Ut mihi mirum videatur, cum mendaci homini ne verum quidem dicenti credere soleamus, quo modo isti, si somnium verum evasit aliquod, non ex multis potius uni fidem derogant, quam ex uno innumerabilia confirmant. Si igitur neque deus est effector somniorum, neque naturae societas ulla cum somniis, neque observatione inveniri potuit scientia: effectum est ut nihil prorsus somniis tribuendum sit, praesertim cum illi ipsi, qui ea vident, nihil divinent; ii, qui interpretantur, coniecturam adhibeant, non naturam; casus autem innumerabilibus paene saeculis in omnibus plura mirabilia, quam in somniorum visis effecerit. (M. Tullius Cicero, De divinatione, II, 71)

II. Citiți cu atenție următoarele versuri:

Reginam thalamo cunctantem ad limina primi
Poenorum exspectant, ostroque insignis et auro
stat sonipes ac frena ferox spumantia mandit.
Tandem progreditur magna stipante caterva
Sidoniam picto chlamydem circumdata limbo;
cui pharetra ex auro, crines nodantur in aurum,
aurea purpuream subnectit fibula vestem.
Nec non et Phrygii comites et laetus Iulus
incedunt. Ipse ante alios pulcherrimus omnes
infert se socium Aeneas atque agmina iungit.

(Vergilius, *Aeneis*, IV, 133-142)

Pe regină, întârziată-n iatac, la porți frunțașii
punilor o așteaptă. Și-n purpură gătit și în aur, tropăind
o așteaptă și calul, iar frâiele spumegânde cu foc și le mestecă.
Iat-o că apare-n sfârșit cu o mare ceată-nsoțind-o,
înfășurată-n hlamidă de Tyr cu margini brodate;
tolba îi este de aur și păru-nnodat este-n aur
și o-ncheietoare de aur îi prinde veștmântul de purpură.
Dar iată că și însoțitorii frigieni și veselul Iulus
înaintează. Și, cel mai frumos dintre toți, pășește-nainte,
alăturându-se ei, Enea, unind astfel cele două alaiuri.

Redactați o analiză literară a versurilor propuse. Concentrați-vă asupra următoarelor aspecte: (40 p.)

- identificarea personajului feminin
- contextul scenei (spațiu și timp; locul pasajului în compoziția *Eneidei*)
- analiza apariției reginei
- imaginea lui Aeneas
- construcția stilistică a pasajului (cel puțin trei elemente stilistice relevante comentate)

Analiza literară va fi axată pe valorificarea textului dat. Nu vor fi punctate informațiile biobibliografice, iar referirea la generalități despre opera vergiliană sau la alte pasaje din *Eneida* trebuie să emeargă din interpretarea versurilor propuse.

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu.
Concurenții pot folosi dicționarul latin - român (sau latin - o limbă modernă).



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXVIII-a, etapa județeană, 22 februarie 2015

LIMBA LATINĂ
Clasa a XII-a

BAREM DE CORECTARE ȘI NOTARE

Subiectul I

50 de puncte

Cele 50 de puncte vor fi acordate astfel:

- 40 puncte înțelegerea corectă a structurilor latinești;
- 5 puncte coerența și claritatea variantei românești;
- 5 puncte eleganța traducerii (exprimare elevată, vocabular nuanțat, calitatea redactării).

Se vor penaliza cu câte 5 puncte greșelile elementare de morfologie și sintaxa, identificarea greșită a structurilor gramaticale, confuzia de termeni, omisiuni grave.

Cu 1-2 puncte se vor depuncta greșelile ca omisiunea unor termeni nuanțatori, folosirea unor sensuri inadecvate contextului.

O traducere confuză din pricina structurii de bază a frazei greșit înțelese, exprimările ilogice se vor penaliza cu câte 10 puncte sau, în situația în care sensurile sunt imposibil de descifrat, chiar și eventualele detalii corecte nu mai contează în evaluare.

Orice greșeală de limba română se va depuncta cu câte 5 puncte.

NU se vor penaliza, sub nicio formă traducerile *libere* dacă acestea duc la o traducere corectă, elegantă.

Nu se acordă punctaj integral unei traduceri stângace, chiar dacă reproduce corect structurile latinești.

În această situație se pot scădea între 10-15 puncte

Subiectul II

40 de puncte

Contextualizare

- identificarea personajului feminin (4 p.)
- contextul scenei (spațiu și timp; locul pasajului în compoziția *Eneidei*) (4 p.)

Interpretarea textelor

- analiza apariției reginei (6 p.)
- imaginea lui Aeneas (4 p.)
- construcția stilistică a pasajului (patru procedee / elemente stilistice relevante comentate) (12 p.)

Redactarea în limba română

Structura și coerența comentariului, logica frazei, calitatea formulării argumentelor, originalitatea (5 p.)

Corectitudinea gramaticală și semantică a exprimării, cursivitatea discursului, nivelul vocabularului folosit, ortografia, punctuația (5 p.)

Din oficiu se acordă 10 puncte. Total pe subiect: 100 de puncte.